



COMUNE DI  
**BRISOGNE**  
COMMUNE DE



# Les Laures





AUTORIZZAZIONE DEL TRIBUNALE N° 6/91 del 08/07/91

- Direttore responsabile: **Gianni Rigo**
- Coordinatore della redazione: **Dimitri Démé**

Hanno collaborato a questo numero:

- **Marta Ambrosio**
- **Simona Barmasse**
- **Italo Cerise**
- **Milly Melidona**
- **Ernesto Messelod**
- **Silvia Zulian**
- **Clarissa Seghesio**  
(Comunità Montana Mont  
Emilius)
- **Le personnel du**  
**Guichet Linguistique**

Publicato a cura  
dell'AMMINISTRAZIONE COMUNALE  
DI BRISSOGNE (Fraz. Primaz, 6)



Le foto, gli scritti e gli articoli si restituiscono su richiesta

Stampa: **Tipografia Pesando** - Via Lys, 38 Aosta  
Tel. e fax 0165 361068  
e-mail: mail@tipografiapesando.it

**Il presente numero è stato pubblicato in 700 copie e distribuito gratuitamente a tutti i capi famiglia di Brissogne. Chi non l'avesse ricevuto, può farne richiesta agli impiegati comunali in orario di ufficio**

**CRONACA CHIUSA AL: 31 DICEMBRE 2012**

#### IN COPERTINA

La briglia di Vaud nel bacino del torrente Laures dopo l'evento alluvionale dell'agosto 2012

#### RICETTIVITA' DI BRISSOGNE

► **BAR RISTORANTE PIZZERIA "LES LAURES"**  
(di Mariella e Christian)  
Fraz. Grand-Brissogne, 10 • apertura ore 8.00  
Tel. 0165 762094 • 328 0898363 - CHIUSO LUNEDÌ

► **BAR TABACCHI "OSTERIA DEI GIARDINI"**  
Fraz. Neyran-Dessus, 1  
Tel. 0165 762246 - CHIUSO DOMENICA POMERIGGIO

► **HOTEL B&B "BIANCANEVE"**  
(CHIUSO PER LAVORI FINO A MARZO 2014)  
Fraz. Neyran-Dessus, 70  
Tel. 329 1554653 - 0165 762212  
e-mail: info@hotelvalledaosta.com

► **AGRITURISMO "LA FAMILLE"**  
Fraz. Chez-les-Volget, 4  
Tel. 0165 762082 - 30 coperti - CHIUSO LUNEDÌ

► **AGRITURISMO "LE CLOCHER DU MONT BLANC"**  
Fraz. Pallu-Dessus, 2 - Tel. 0165 762196  
16 posti letto - pernottamento e prima colazione

► **BAR TRATTORIA PIZZERIA "IL PALAFENT"**  
Loc. Les Iles, 1 - Tel. 349 5422153  
apertura ore 9.00 - CHIUSO LUNEDÌ SERA

► **BAR RISTORANTE "IL GIUNCO"**  
c/o golf Les Iles - Loc. Les Iles, 3  
Tel. 0165 711114 • 348 7653808  
ampio dehors - apertura ore 9.30 - CHIUSO MARTEDÌ

► **BAR TRATTORIA "PÂCOU"**  
Loc. Pâcou, 6 - Tel. 345 6975377 - CHIUSO MERCOLEDÌ

► **ALIMENTARI "LIPORACE SANTINA"**  
Fraz. Neyran-Dessus, 6 - Tel. 0165 762367  
ORARIO: 8.00 - 12.30 / 16.00 - 19.00 - CHIUSO MERCOLEDÌ POMERIGGIO

#### UFFICI COMUNALI: ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO

##### ► UFFICIO DI SEGRETERIA - RAGIONERIA

LUNEDÌ 8.30 - 12.30 / 13.30 - 16.30  
MARTEDÌ 8.30 - 12.30  
MERCOLEDÌ 8.30 - 12.30 / 13.30 - 17.00  
GIOVEDÌ 8.30 - 12.30  
VENERDÌ 8.30 - 13.30

##### ► UFFICIO TECNICO COMUNALE

LUNEDÌ 14.30 - 16.30  
MERCOLEDÌ 8.30 - 12.30 / 14.30 - 17.00  
VENERDÌ 8.30 - 13.30

##### ► IL SINDACO RICEVE SU APPUNTAMENTO

(cell. 345 0586805)

#### SERVIZI PUBBLICI

► **COMUNE** (Primaz, 6) tel. 0165 762611  
fax 0165 762638  
[www.comune.brissogne.ao.it](http://www.comune.brissogne.ao.it)  
e-mail: [info@comune.brissogne.ao.it](mailto:info@comune.brissogne.ao.it)

► **SCUOLE** (Pâcou) tel. 0165 762001

► **BIBLIOTECA COMUNALE** (Pâcou, 3)  
tel. e fax 0165 761006

e-mail: [biblioteca@comune.brissogne.ao.it](mailto:biblioteca@comune.brissogne.ao.it)

LUNEDÌ chiuso  
MARTEDÌ 15.00 - 18.00  
MERCOLEDÌ 15.00 - 18.00  
GIOVEDÌ 9.00 - 12.00  
VENERDÌ 15.00 - 18.00  
SABATO 9.00 - 12.00

##### ► AMBULATORIO MEDICO:

(Pâcou, 2)

**Dott.ssa Brancato Lucia**  
(cell. 329 9759754)

LUNEDÌ 15.30 - 16.30  
MARTEDÌ 10.00 - 11.00  
MERCOLEDÌ 14.30 - 15.30

**Dott. Carbone Domenico**  
(cell. 330 202137)

MERCOLEDÌ 9.00 - 10.00  
GIOVEDÌ 16.30 - 17.30

##### ► UFFICIALE SANITARIO (MEDICO DI SANITÀ PUBBLICA)

**Dott.ssa Cristaudo Rosa Maria**

Consultorio di Nus (tel. 0165 767887) MARTEDÌ 14.00 - 16.00  
GIOVEDÌ 9.00 - 11.00

##### ► FARMACIA RURALE

**"DOTT. PASCULLI ANTONIO NICOLA"**

(Pâcou, 4) tel. 0165 762424

DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ  
9.00 - 12.30 / 15.15 - 19.00  
SABATO  
9.00 - 12.30

## ► IL PIANO DI ZONA DELLA VALLE D'AOSTA

### Che cos'è il Piano di zona?

Il PdZ è un processo di sviluppo delle comunità; uno strumento che, attraverso la lettura condivisa delle dinamiche e dei problemi che caratterizzano uno specifico territorio, si pone come obiettivo quello di dare risposte ai suoi bisogni. Per far questo, è essenziale l'apporto di tutti i soggetti che a vario titolo vivono quel territorio (enti pubblici, organizzazioni, semplici cittadini, ecc...). Il PdZ è dunque anche un'occasione privilegiata di partecipazione.

### Perché il Piano di zona?

Il motivo è semplice: il Piano di zona è uno strumento previsto dalla legge nazionale n. 328/00 (Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali) e dalla legge regionale del 20.6.2006, n. 13 (Approvazione del Piano regionale per la salute ed il benessere sociale 2006-2008), per favorire il riordino, il potenziamento, la messa in rete di interventi e di servizi, in una prospettiva di sistema tra tutte le risorse esistenti ed operanti nel territorio. In particolare il distretto è stato individuato come l'ambito di lettura, di analisi e di soddisfacimento dei bisogni e l'area privilegiata della programmazione della rete di servizi.

La Conferenza dei Sindaci ha deciso di:

- costruire – per questa prima esperienza – un solo Piano di Zona,
- garantire attenzione alle specificità territoriali con un lavoro preliminare da svolgersi in sub-ambiti, coincidenti con i distretti sanitari,
- individuare il comune capofila del percorso di lavoro nel Comune di Aosta,
- istituire un Tavolo politico che mette in rete tutte le istituzioni ed i soggetti locali: il Presidente del CPEL, i Presidenti delle Comunità montane, il Sindaco di Aosta, l'Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali, il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e rappresentanti del volontariato e della cooperazione sociale.

### I primi passi del percorso

Tra le decisioni operative del Tavolo politico vi è l'istituzione

dell'Ufficio di Piano regionale, presso il Comune di Aosta, composto da rappresentanti tecnici degli enti suindicati, con l'aggiunta delle organizzazioni sindacali. Deve definire le scelte strategiche, valutarne il livello di realizzabilità ed individuare le migliori condizioni organizzative. Sono state, altresì, individuate le Comunità Montane con funzione di coordinamento delle attività previste in ciascun sub-ambito. Grazie a questo percorso, sono stati attivati, nei quattro sub-ambiti e nella città di Aosta, i Gruppi Tecnici di Zona che hanno la funzione di coordinare e gestire il processo di costruzione del Piano di Zona per quanto riguarda il coinvolgimento del territorio. Tutto ciò ha portato all'attivazione, in questo periodo, dei Tavoli tematici: luogo del confronto tra i soggetti della comunità che, partendo dall'analisi dei fenomeni sociali più rilevanti, devono svolgere l'analisi dei problemi e dei bisogni, delle risorse presenti e delle esigenze individuando priorità di intervento. I Tavoli tematici sono articolati per fasce d'età:

- minori (da 0 a 17 anni),
- giovani (dai 18 ai 29 anni),
- adulti (dai 30 ai 64 anni),
- anziani (oltre i 65 anni),
- famiglia.

Ogni cittadino può portare il proprio contributo per capire e decidere.

### Come avere informazioni e partecipare

- prendendo parte agli incontri dei Tavoli tematici,
- scrivendo delle riflessioni, proposte e suggerimenti sui problemi e bisogni sociali di bambini, adolescenti, adulti, anziani e delle famiglie della Valle d'Aosta.

I contributi scritti possono essere inviati all'Ufficio di Piano regionale presso il Comune di Aosta, via posta (P.zza Chanoux, 1 - 11100 Aosta – tel. 0165/300446 e 0165/300476) o via mail ([pianodizona@comune.aosta.it](mailto:pianodizona@comune.aosta.it)). Entro pochi giorni sarà attivato un sito web dedicato al Piano di Zona della Valle d'Aosta [www.pianodizonavda.it](http://www.pianodizonavda.it)

Per avere informazioni dettagliate su come il Piano di Zona si sta sviluppando e per avere informazioni su date ed orari dei Tavoli tematici è possibile contattare le Comunità Montane e la città di Aosta:



sub|ambito1

#### C.M. capofila – Grand Paradis

Pizza Chanoux, 8  
11018 Villeneuve (AO)  
Tel. 0165/921800 (centralino)  
e 0165/921814 (interno)  
[pianodizona@cm-grandparadis.vda.it](mailto:pianodizona@cm-grandparadis.vda.it)



sub|ambito2

#### C.M. capofila – Mont Emilius

Loc. Champeille, 8  
11020 Quart (AO)  
Tel. 0165/765355  
[info@cm-montemilius.vda.it](mailto:info@cm-montemilius.vda.it)

#### Assessorato alle Politiche sociali del Comune di Aosta

C.so Padre Lorenzo, 29  
11100 Aosta  
Tel. 0165/277811 (centralino)  
[anziani@comune.aosta.it](mailto:anziani@comune.aosta.it)



sub|ambito3

#### C.M. capofila – Monte Cervino

c/o Comune di Châtillon  
Via E. Chanoux, 9 11024 Châtillon (AO)  
Tel. 0166/560635  
[pianodizona@comune.chatillon.ao.it](mailto:pianodizona@comune.chatillon.ao.it)



sub|ambito4

#### C.M. capofila – Evançon

Les Murasses  
11029 Verrès (AO)  
Tel. 0125/929269  
[info@cm-evancon.vda.it](mailto:info@cm-evancon.vda.it)

## ▶ LO SPORTELLO SOCIALE



GLI SPORTELLI

**MORGEX** (Sub-ambito 1)  
c/o Poliambulatorio di Morgex  
Viale del Convento n. 2  
11017 - Morgex (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** morgex@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Martedì (14:00-16:30)  
Giovedì (09:00-14:00)  
Venerdì (09:00-13:30)

**VILLENEUVE** (Sub-ambito 1)  
c/o Comunità Montana Grand Paradis  
Piazza Assunzione n. 16  
11018 - Villeneuve (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** villeneuve@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Lunedì (08:30-12:30) - (14:30-16:00)  
Martedì (08:30-12:30)  
Mercoledì (11:00-13:30)

**GIGNOD** (Sub-ambito 2)  
c/o Comunità Montana Grand Combin  
Frazione Chez Roncoz n. 29/i  
11010 - Gignod (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** gignod@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Lunedì e Giovedì (08:30-12:00)  
Martedì (11:00-12:30) - (13:30-15:00)  
Mercoledì (14:00-16:00)

**QUART** (Sub-ambito 2)  
c/o Comunità Montana Mont Emilius  
Località Champeille n. 8  
11020 Quart (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** quart@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Lunedì e Giovedì (14:00-16:30)  
Mercoledì (09:00-12:00)  
Venerdì (09:00-13:00)

**CHÂTILLON** (Sub-ambito 3)  
Via Emile Chanoux n. 13  
11024 - Châtillon (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** chatillon@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Lunedì (08:30-13:30)  
Mercoledì e Venerdì (08:30-11:00)  
Giovedì (14:30-16:30)

**VERRÈS** (Sub-ambito 4)  
c/o Comunità Montana Evançon  
Via delle Murasse 1/D  
11029 - Verrès (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** verres@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Lunedì (08:30-13:00) - (14:00-16:00)  
Giovedì (14:00-16:00)  
Venerdì (08:30-12:00)

**PONT-SAINT-MARTIN** (Sub-ambito 4)  
c/o Comunità Montana Mont Rose  
Via Perloz n. 44  
11026 - Pont-Saint-Martin (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** psm@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Martedì (09:00-12:30)  
Mercoledì (09:00-12:00) - (14:00-16:00)  
Giovedì (09:00-12:30)

**AOSTA** (Sub-ambito 5)  
c/o Comune di Aosta  
Piazza Chanoux n. 1  
11100 - Aosta (AO)  
**numero verde:** 800.585.588  
**e-mail:** aosta@sportellosociale.vda.it

**orari di apertura al pubblico:**  
Lunedì, Mercoledì e Venerdì (08:30-13:30)  
Martedì (08:30-14:00)  
Giovedì (08:30-16:00)



Chi può prendersi cura di mio **figlio** mentre io lavoro?



Quali sostegni può ricevere la nostra **famiglia**?



Chi mi aiuta ad assistere mio **padre**?

### LO SPORTELLO SOCIALE

Lo Sportello Sociale è un servizio che svolge attività di accoglienza, ascolto, orientamento e prima consulenza ai cittadini sui servizi socio-assistenziali e socio-sanitari e sulle opportunità offerte dal sistema di welfare in Valle d'Aosta. Si articola in 8 punti di accesso sul territorio regionale che forniscono informazioni chiare ed aggiornate sui servizi e sulle modalità per accedervi.

Lo Sportello sociale è un servizio, per ora ancora sperimentale, inserito nell'ambito delle attività del Piano di Zona della Valle d'Aosta, voluto e promosso da tutti gli enti che partecipano alla sua realizzazione: il Comune di Aosta in qualità di ente capofila, il Cpel (Consiglio permanente degli enti locali), gli enti locali, la Regione Valle d'Aosta, l'Azienda Usl, la Cooperazione sociale e il Volontariato.

Chi mi aiuta ad assistere mio **padre**?  
Lo chiedo allo **SPORTELLO SOCIALE**

**PERCHÉ RIVOLGERSI ALLO SPORTELLO SOCIALE?**

Per ricevere informazioni puntuali ed aggiornate: i cittadini, d'ora in poi, potranno rivolgersi ad uno degli 8 Sportelli sociali attivi sul territorio regionale per ottenere, in modo rapido e semplificato, informazioni inerenti i servizi socio-assistenziali e socio-sanitari di natura pubblica o offerti dalle associazioni di volontariato, dalle cooperative sociali e da altri soggetti privati. Lo sportello fornisce, infatti, per le varie tipologie di cittadini (minori, adulti, anziani, famiglie, disabili ecc...) informazioni sui servizi presenti sul territorio (collocazione territoriale, funzioni, referenti istituzionali, criteri di accesso e costi...) e sulle modalità e le procedure per la presentazione delle domande e della documentazione per accedervi.

Per usufruire dei servizi sociali attivi in Valle d'Aosta, i cittadini devono rivolgersi presso gli sportelli presenti sul territorio regionale. In ogni sportello saranno accolti ed ascoltati da un'assistente sociale che li guiderà nell'individuazione del servizio più idoneo, organizzerà, se necessario, i primi incontri tra l'utente e il servizio medesimo offrendo una consulenza iniziale e un supporto personalizzato per la predisposizione delle pratiche necessarie per l'accesso ai servizi.

**SPORTELLO SOCIALE**

NUMERO VERDE: 800585588  
www.sportellosociale.vda.it

**APERTI DAL 9 OTTOBRE 2012**  
**TROVI LO SPORTELLO SOCIALE A:**  
Morgex, Villeneuve, Aosta, Gignod, Quart,  
Châtillon, Verrès, Pont-Saint-Martin



Particolare attenzione verrà attribuita alle situazioni di emergenza sociale che, a seguito della valutazione professionale dell'assistente sociale, verranno prese in carico in base a flussi predefiniti.

**LE MODALITA' PER ACCEDERE**

L'accesso agli sportelli sociali è libero e gratuito negli orari di apertura degli 8 sportelli presenti sul territorio. In caso di domande più complesse sarà organizzato un appuntamento con l'assistente sociale presente nello sportello attivo nel territorio di residenza. Le persone già seguite dal servizio sociale professionale continueranno invece a relazionarsi e a rivolgersi all'assistente sociale di riferimento.

Chi può prendersi cura di mio **figlio** mentre io lavoro?  
Lo chiedo allo **SPORTELLO SOCIALE**

**SPORTELLO SOCIALE**

NUMERO VERDE: 800585588  
www.sportellosociale.vda.it

**APERTI DAL 9 OTTOBRE 2012**  
**TROVI LO SPORTELLO SOCIALE A:**  
Morgex, Villeneuve, Aosta, Gignod, Quart,  
Châtillon, Verrès, Pont-Saint-Martin



## ► LA COLATA DETRITICA DEL 25 AGOSTO 2012

di Italo Cerise



La briglia e il bacino di accumulo prima dell'evento

**L**a sera del 25 agosto 2012 dalle ore 20 alle ore 21 il bacino idrografico del torrente Laures è stato teatro di un evento di dissesto idrogeologico particolarmente significativo provocato da un violento nubifragio (36 mm di pioggia in meno di 30 minuti) che si è abbattuto nella parte alta dello stesso bacino.

Il fenomeno è quello noto di colata detritica o debris flow, cioè di un trasporto solido di massa lungo l'asta torrentizia che si verifica quando una pioggia, particolarmente intensa, riesce a mobilitare grandi quantità di terra, massi e detriti; grazie ad una miscela fluida sulla quale "galleggiano" anche solidi particolarmente pesanti come i massi.

Queste colate sono relativamente frequenti nel bacino di Laures e sono particolarmente pericolose perché si formano in un tempo molto breve. Sono estremamente violente ed è praticamente impossibile contrastarle efficacemente se non con delle opere speciali denominate briglie filtranti, cioè opere che trattengono i materiali più grossi, quelli che avrebbero un effetto devastante e lasciano passare quelli più fini oltre all'acqua.

A seguito dell'alluvione del 2000, l'Am-

ministrazione comunale di Brissogne incaricò la società di ingegneria Beta Studio di Padova di studiare i nostri due ba-

cini idrografici Laures e GrandVal ai fini della redazione della cartografia del rischio idrogeologico per frane e alluvioni. Da tale studio, coordinato dal Prof. Vincenzo D'Agostino dell'Università di Padova, emerse la necessità di realizzare alcune opere filtranti su entrambe le aste torrentizie al fine di aumentare il grado di sicurezza e contenere i fenomeni di colata detritica che interessano periodicamente entrambi i bacini. In particolare, fu suggerito di realizzare una briglia filtrante in località Vaud per il bacino de Laures ed una a Pallu-Dessus per il Grand Val. Opere che furono costruite dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta e ultimate nel 2006.

Possiamo dire che con questo evento del 25 agosto 2012, la briglia di Vaud sia stata collaudata dalla natura e come essa abbia assolto perfettamente alla funzione di trattenere il materiale grossolano evitando effetti devastanti per le persone e le abitazioni presenti all'apice della conoide, in particolare nella parte alta della frazione di Etabloz. Ovviamente, oltre alla briglia bisogna considerare anche l'azione delle altre opere di difesa realizzate nel post alluvione in tutto il tratto terminale da Vaud a Moulin e da Moulin allo sboc-



Il bacino di accumulo colmo di materiale dopo l'evento



*Il grande dissesto all'altezza di Gramonenche*

co in Dora: muri d'argine e salti di fondo, oltre allo spostamento a valle del ponte tra Le Moulin e Etabloz. Questo evento, estremamente significativo nel suo svolgimento, deve stimolare l'attenzione degli amministratori e dei cittadini sul ruolo importante delle opere di

difesa realizzate e sulla loro costante manutenzione, affinché possano svolgere bene le funzioni di protezione attese, oltre a proseguire negli studi sui nostri bacini idrografici al fine di conoscere meglio le dinamiche idrogeologiche che si svolgono al loro interno e programmare

*La zona dove si è generata la colata*

quegli ulteriori interventi necessari ad innalzare il livello di sicurezza e a contenere i rischi di eventi naturali che, anche a seguito dei cambiamenti climatici in atto, saranno purtroppo sempre più frequenti.



*Il materiale trattenuto dalla briglia ha quasi raggiunto la sommità*

**▶ APPUNTI DI CRONACA***a cura di Italo Cerise e Dimitri Démé***24 GIUGNO  
LO PITCHÒU  
MARTCHÀ DI LIVRO**

La biblioteca comunale ha proposto una iniziativa interessante rivolta a tutti i brèissognèn intitolata: "Lo pitchòu martchà di libro", mercatino dei libri usati il cui ricavato è stato devoluto in beneficenza all'associazione di volontariato "Linda Carù" di Aosta che opera a sostegno dei bimbi della comunità di Carutapera in Brasile. Per tutta la giornata, nella piazzetta del Centro servizi comunali di Pâcou si sono svolte varie attività culturali e di animazione teatrale e musicale, oltre alla vendita dei libri. L'iniziativa è stata molto apprezzata da tutti e ha visto un buon successo di pubblico.

*24 giugno, "Lo pitchòu martchà di libro" a Pâcou***8 LUGLIO  
ADDIO A ARIALDA E MAGGIORINO BUVET**

La Comunità di Brissogne si è stretta attorno ai figli Lea e Mauro per dare l'estremo saluto a Arialda e Maggioreino Buvet che, dopo 65 anni di matrimonio e di vita insieme, sono deceduti a poche ore di distanza una dall'altro. Un fatto che ha commosso tutti i brèissognèn, i quali hanno espresso il loro affetto alla famiglia con una grande partecipazione alle esequie celebrate nella chiesa parrocchiale da don Emiro Pession e don Attilio Lombard.

**22 LUGLIO  
FESTA A LES LAURES**

Circa 80 persone sono salite a Les Laures per l'annuale festa al bivacco Ménabréaz, la prima senza Gustino che per più di cinquant'anni ha guidato l'Associazione Amis des Laures e che ha dedicato la vita a questo

*22 luglio, i partecipanti alla festa durante il pranzo*

luogo incantevole del nostro Comune. Gustino è stato ricordato con commozione dal nuovo presidente Edi Saluard e dal Sindaco Bruno Ménabréaz che ha tenuto il discorso commemorativo. Danilo Blanc ha voluto ricordare Gustino con una incisione su losa, che è stata posta all'interno del bivacco nella parte riservata ai soci. La giornata è stata bella, serena e festosa, così come avrebbe voluto Gustino, che era nel cuore di tutti i presenti.



## 8-12 AGOSTO 39ª FÊTA DE L'OUMBRA

Un programma ricco e articolato, oltre alla rinomata cucina hanno consentito il consueto successo alla festa più importante del nostro paese, che celebra in maniera autoironica l'oumbra. Malgrado la crisi economica, la Fêta tiene grazie all'impegno dei volontari della nostra Pro loco presieduta da Michel Brunod. Oltre ai grandi momenti di intrattenimento, nei cinque giorni di svolgimento della manifestazione, non sono mancati momenti di vita comunitaria come i giochi per i nostri bambini, la premiazione del concorso: "Brissogne in fiore" e il pranzo degli alpini del Gruppo Penne Nere di Brissogne. La Fêta, da questo punto di vista, rimane un importantissimo momento di incontro, amicizia e socializzazione da mantenere.

## 25 AGOSTO COLATA DETRITICA

Tra le 20 e le 21 del 25 agosto, a causa di un violento nubifragio abbattutosi nel bacino del torrente Laures, si è generata, a partire dalla parte alta dello stesso, una colata detritica che ha



9-15 settembre, Remo Brunod in azione al Tor des Géants

movimentato almeno 20mila metri cubi di terra, fango e massi, i cui effetti devastanti sono stati annullati dalla briglia di Vaud. Un'opera filtrante, questa, costruita dopo l'alluvione del 2000 a protezione dell'abitato sotto-

stante, in particolare del nucleo alto di Etabloz posto all'apice della conoide. Questo evento, improvviso e violento, è stato totalmente controllato dalle opere realizzate, a dimostrazione che queste, seppure impattanti per le loro dimensioni, erano assolutamente necessarie per la protezione delle persone e dei loro beni e che le rilevanti risorse spese dal Comune e dalla Regione nel post alluvione sono risultate ben impiegate, in un settore quello della difesa del suolo, poco appariscente, ma essenziale per la salvaguardia di tutta la comunità.

## 11 SETTEMBRE LA SCOMPARSA DI ALBERTO CERISE

Il Presidente del Consiglio regionale Alberto Cerise, amovoltamente assistito dai suoi familiari, è deceduto nella sua abitazione di Neyran-Dessus dopo una lunga e incurabile malattia. Da 25 anni residente nel nostro comune, Alberto era tornato alle origini essendo la mamma nata a Brissogne e per questa comunità aveva profuso molte energie nella sua attività di Amministratore regionale. A lui si devono infatti importanti opere realizzate dalla Regione in questi anni nel nostro Comune. Alla cerimonia funebre, svoltasi nella cattedrale di Aosta, vi è stata una grande partecipazione di autorità, ma anche di gente comune, alla quale era particolarmente legato. Il nostro Comune era rappresentato dal Sindaco con il suo gonfalone e da numerosi brèissognèn, tra i quali molti alpini del gruppo di Brissogne di cui Alberto faceva parte. Una grande dimostrazione di affetto e stima.

## 9-15 SETTEMBRE TOR DES GÉANTS

Remo Brunod e Michel Brunod hanno partecipato alla durissima gara di resistenza denominata Tor des Géants, che si snoda lungo i 330 chilometri delle alte vie con un dislivello di 24mila metri e che ha visto giungere al traguardo 329 atleti dei 629 presenti alla partenza. I due brèissognèn, zio e nipote, hanno concluso la gara rispettivamente al 226° (122 h. 57') e all'85° posto (103 h. 51'). Complimenti per questa straordinaria performance e... auguri per la salute dei vostri piedi!

## 6 OTTOBRE GITA DEGLI ALPINI

Da alcuni anni la gita degli alpini del gruppo di Brissogne si caratterizza per la sua offerta culturale, sempre molto interessante. Mèta della gita è stata la Reggia di Venaria Rea-



11 agosto, festa del Gruppo Penne Nere di Brissogne



6 ottobre, foto di gruppo davanti alla residenza estiva di Cavour a Santena

le con i suoi splendidi giardini ed una mostra unica al mondo dei tesori di Fabergé, il gioielliere degli ultimi zar. I numerosi partecipanti hanno così potuto ammirare queste straordinarie bellezze culturali e, poi, consumare un ottimo pranzo presso la trattoria "La Pace" a Santena. Al rientro volti sereni, allegria, simpatia e... arrivederci alla prossima uscita. Viva gli alpini!

## 14 OTTOBRE BATAILLES DE REINES

L'ultima eliminataria della 55ª edizione del concorso Batailles de reines si è svolta nel nostro Comune e ha visto una partecipazione record di ben 328 bovine ed una grande presenza di pubblico. In prima categoria doppio suc-

cesso di Davide Squinabol con Promise che ha sconfitto la compagna di stalla Pinson. In seconda categoria vittoria di Melodie di Gildo Bonin di Gressan che ha sconfitto Lumière di Carolina Nolly di Châtillon e, in terza categoria, vittoria di Lion di Aurelio Cretier di Saint-Christophe che ha sconfitto Zara di Ivan Landry di Oyace. Tra i brèissognèn Ballerina di Enzo Marcoz si è qualificata per la grande finale della Croix Noire. Una bella manifestazione, molto ben organizzata dal comitato locale che, però, ha visto una scarsa partecipazione dei nostri allevatori. Un vero peccato visto la grande tradizione di Brissogne.

## 27 OTTOBRE CASTAGNATA

A Pâcou, nel salone polivalente circa 130 brèissognèn hanno partecipato all'annuale castagnata organizzata dalla nostra Pro loco. Attorno a questo tipico frutto di stagione i partecipanti si sono ritrovati dal primo pomeriggio per il torneo di pinacola e, poi, per una serata di musica degustando le ottime caldarroste!

## 28 OTTOBRE FESTA DEGLI ANZIANI

L'annuale festa che l'Amministrazione comunale dedica agli ultra settantenni di Brissogne si è svolta sotto una copiosa nevicata, un po' in anticipo sulla stagione invernale. Malgrado le condizioni meteo non proprio favorevoli, alla fe-



28 ottobre, i partecipanti alla festa degli anziani

sta hanno partecipato oltre 80 persone che, dopo la Santa Messa e il rinfresco nel salone comunale con il saluto del Sindaco Bruno Ménabréaz, si sono ritrovati presso il ristorante “Il giunco” a Les Iles per un ottimo pranzo all’insegna dell’allegria e della buona musica di Alex Fiou.

**16 NOVEMBRE  
VIVERE IN MONTAGNA,  
CONVIVERE CON LE  
ALLUVIONI**

L’Amministrazione comunale ha organizzato una serata presso il centro polifunzionale di Pâcou sul tema dei fenomeni di dissesto idrogeologico che hanno interessato, anche di recente, i nostri due bacini idrografici dei torrenti Laures e Grand Val. Alla serata, che ha visto una numerosa partecipazione, hanno relazionato la geologa Marilena Segato della società di ingegneria Beta Studio di Padova, il dr. Valerio Segor, dirigente regionale della Direzione Bacini Montani, il dr. Bruno Ménabréaz, dirigente del Corpo dei vigili del fuoco della Valle d’Aosta e Sindaco di Brissogne e il dr. Italo Cerise, Vice Sindaco. Scopo dell’incontro, informare la cittadinanza sui problemi idrologici presenti nei due bacini, sui fenomeni possibili, sulle opere di difesa realizzate e sul loro funzionamento, nonché sui comportamenti da tenere in caso di allarme in base al piano comunale di protezione civile. Una serata molto interessante ed istruttiva!

**1° DICEMBRE  
SANTA CATERINA**

Causa la concomitante premiazione dello tsan, la tradizionale festa di Santa Caterina organizzata dalla Pro loco è stata posticipata di una settimana, ma con esito sempre molto positivo. Più di 140 persone, infatti, si sono prenotate per l’ottima cena e per degustare le torte più belle e più buone, preparate per il consueto concorso. Come sempre, una bella serata alla quale si partecipa volentieri.

**1° DICEMBRE  
L’ADDIO A BIEN AIMÉE (SANDRA)**

La Comunità di Brissogne si è stretta, in un abbraccio ideale, alla famiglia e in particolare ai due figli Alessandro e Arnaud rimasti orfani per la morte improvvisa della mamma Bien Aimée, avvenuta a soli 39 anni. Profondamente colpiti per questa tragedia e per le sue gravi conseguenze, i rappresentanti di tutte le associazioni presenti a Brissogne si sono attivati per raccogliere dei fondi in aiuto della famiglia. Una grande dimostrazione di solidarietà che fa onore ai promotori, alle associazioni e a tutti i brèisognèn.

**14 DICEMBRE  
CONCERTO DI NATALE**

Organizzato dalla biblioteca comunale presso il Centro di Pâcou, si è svolto il Concerto di Natale che ha visto esibirsi la Società filarmonica di Fénis diretta dal Maestro Luca Domeneghetti. La Banda ha proposto un programma vario e gradevole con brani



14 dicembre, concerto di Natale: l’esibizione della Società filarmonica di Fénis

classici e moderni, che è stato molto apprezzato dal pubblico presente. Una bella serata conclusa con un rinfresco augurale per le imminenti festività natalizie.

**14 DICEMBRE  
LAUREA IN NEUROBIOLOGIA**

Presso l’Università di Pavia, Alan Zanardi di Etabloz ha conseguito la laurea specialistica in neurobiologia con il punteggio di 110 e lode, discutendo la tesi: “Proteina prionica e omeostasi del calcio: analisi di mutanti di delezione e possibile ruolo nella modulazione dei canali del calcio”. Al neo dottore, le più vive congratulazioni!

**18 DICEMBRE  
SPETTACOLO NATALIZIO**

Secondo una consuetudine ormai consolidata, il tradizionale appuntamento dello spettacolo natalizio “I colori della pace”, preparato con cura dalle maestre ed eseguito con bravura dai bambini, ha visto il salone di Pâcou colmo di genitori, nonni, parenti e amici ad accogliere Babbo Natale carico di bellissimi doni per tutti! Alla fine dello spettacolo vi è stato anche un momento di solidarietà in favore di chi, anche nella nostra comunità, soffre e non poteva sicuramente passare un Natale felice.



14 dicembre, il neo laureato Alan Zanardi



BIBLIOTECA COMUNALE  
DI BRISOGNE

# Lo pitchoù martchà di libro



BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE  
DE BRISOGNE

**Mercatino di beneficenza dei libri usati • 1ª edizione • Domenica 24 giugno 2012**

**D**omenica 24 giugno 2012, nella piazzetta del Centro servizi comunali di Pâcou, si è svolta la 1ª edizione de: "Lo pitchoù martchà di libro", mercatino di beneficenza dei libri usati promosso ed organizzato dalla Commissione della biblioteca comunale di Brissogne. La giornata è stata caratterizzata da un ricco programma di eventi e spettacoli, rivolti sia agli adulti sia ai bambini. Tutto il ricavato è stato devoluto all'Associazione di volontariato di Aosta "Linda Carù", che dal 2010 opera a sostegno dei bimbi poveri della comunità di Carutapeira – Ma in Brasile.

La 2ª edizione de: "Lo pitchoù martchà di libro" si terrà, sempre a Pâcou, domenica 15 settembre 2013.



*La piazzetta di Pâcou preparata per l'occasione*



*I libri, assoluti protagonisti della manifestazione*



*Lezione di base su come riconoscere i funghi*



*"Aperitivo con l'autore" con Katja Centomo*



*Cercando tra le bancarelle...*



Grandi e piccoli assistono al...



... teatrino dei burattini!

RICEVUTA n. 101  
 Data 27/06/2012  
 Ricevuta da COMMISSIONE DI BIBLIOTECA COMUNALE BRISSEGONIA  
 € OTTOCENTO/00  
 per DONAZIONE INTERA RICAVATA VENDITA DI BENEFICENZA DEI LIBRI USATI DEL PITCHOU MARCHIO DI LIVRO DEL 24/6/12  
 Associazione LINDACARÙ ONLUS  
 Sede legale: Via Xavier De Maistre n. 19  
 11100 Aosta  
 C.F. 91057370073 - Tel. 0165.903688  
 TOTALE € 800,00  
 FIRMA



La consegna del ricavato ai responsabili dell'Associazione "Linda Carù"



Animazione teatrale comica con Badola e Croquette



Il Maestro Sergio Pugnalin in concerto

ONLUS – Organizzazione di Volontariato / Via Xavier de Maistre, 19 c/o C.S.V. – 11100 Aosta ITALIA

ASSOCIAZIONE  
**LINDA CARÙ** C.F. 91057370073  
 IBAN: IT30H0858701211000110150855  
 Tel. +39.0165.230685 / Fax +39.0165.368000  
 info@associazione.lindacarù.org/www.associazione.lindacarù.org  
 Presidente: Marco De Marchi / +39.0165.903688

Spett.le Commissione di Biblioteca Comunale di Brissogne,

a nome del Comitato Direttivo della nostra Associazione, desideriamo ringraziare vivamente codesta Commissione per aver devoluto l'intero ricavato della vendita di beneficenza dei libri usati del "pitchou marchio di libro", tenutasi nel Vostro Comune in data 24 Giugno u.s.

La somma donataci sarà utilizzata per contribuire alle spese di gestione del Centro Polivalente, che quotidianamente ospita bambini iponutriti e appartenenti a famiglie particolarmente bisognose di Carutaperà (MA) Brasile.

Ci occuperemo inoltre di rifornire di nuovi libri la biblioteca di Carutaperà.

Ci congratuliamo con Voi per la riuscita della manifestazione e ringraziamo per la fiducia accordataci.

Cordialissimi saluti.

Il Tesoriere  
 M.Luisa Rizzotto

Il Presidente  
 Marco De Marchi

Aosta, 28/06/2012



**▶ LA VIDEOTECA IN BIBLIOTECA**

di Marta Ambrosio

**L**o sapevate che in biblioteca oltre al libro potete trovare tante altre cose? Postazioni internet, riviste, informazioni sui principali eventi culturali che si svolgono in Valle d'Aosta, audiolibri, cd e dvd.

Se nel numero precedente de *Les Laures* avete trovato le riviste dell'emeroteca, in questo numero vi indico alcuni dvd che potete prendere in prestito nella vostra videoteca. Ci sono però alcune differenze tra libro e dvd che riguardano la durata del prestito e la quantità di documenti prestabili. Se per i libri il prestito dura un mese e se ne possono prendere fino a sei, per quanto riguarda i dvd, il prestito dura quindici giorni e una settimana per le novità, e il numero di documenti prestabili è pari a due per ogni iscritto.

A parte le questioni tecniche vi aspetto, come sempre, in biblioteca per scoprire le sue multiple funzionalità!



**M**erida è l'intrepida figlia del Re Fergus e della regina Elinor, oltre che un'abilissima arciera. Ribelle e decisa a seguire la propria strada nella vita si oppone a una secolare tradizione sacra ai signori della terra, che la vedrebbe costretta a sposare uno dei pretendenti che si scontrano per la sua mano, scatenando il caos nel regno del padre. Disperata si rivolge ad una vecchia e potente strega che nell'esaudire il suo desiderio la condanna con una terribile maledizione. La ragazza dovrà fare appello a tutto il proprio coraggio per sistemare le cose prima che sia troppo tardi. Come per tutte le favole Disney il finale è sempre roseo ma grazie all'intervento della Pixar c'è un pizzico di originalità soprattutto nella protagonista. E' sì una principessa, ma non è certo indifesa, anzi sarà proprio lei a risolvere i problemi e a portare tutto alla normalità. In questo film i personaggi forti sono proprio quelli femminili. Merida e la sua mamma la re-

gina Elinor, seppur con difficoltà, aiuterà sua figlia ribelle a riportare la serenità nel regno. Gli uomini della storia restano in secondo piano e sono sicuramente la parte più divertente e comica.

Un'altra fiaba ma per adulti, seguendo la tendenza di tanto cinema contemporaneo a rinnovare il repertorio dei classici, Sanders pesca nel pozzo fiabesco dei Grimm e realizza un film in costume contraddistinto da modifiche sostanziali nella caratterizzazione dei personaggi e nella struttura stessa dello sviluppo narrativo. Nessun principe azzurro canonico spalleggia la principessa di Kristen Stewart, piuttosto un team di natural born losers (sette nani minatori convertiti al furto e un cacciatore vedovo e sbronzo) lanciati contro le ingiustizie e i tempi correnti, quando i 'cattivi' non basta più sgominarli ma bisogna anche 'capirli'. Si costruiscono allora psicologie ben definite e background fantasiosi a figure trascurate (ma non trascurabili), attribuendo loro un nome, un passato e un trauma che ne giustifichi la monomania (Ravenna), la cialtroneria (Eric), la furfanteria (i sette nani). La trama: Ravenna è una bambina strappata precocemente all'abbraccio della madre da un re malvagio e affamato di bellezza. Battezzata da un incantesimo e determinata a vendicarsi degli uomini, Ravenna cresce in potere, magia (nera) e beltà, disponendo eserciti di ombre, innamorando sovrani e rovinando regni. Incantato il padre di Biancaneve, vedovo dolente e sconsolato, ne diventa regina e padrona. Assassinato nel talamo nella prima notte d'amore, spegne il suo reame e rinchiude la sua bambina nella torre più fredda del castello. Gli anni passano e Biancaneve matura una bellezza che specchio e regina



non possono davvero ignorare. Minaccia e insieme soluzione, il cuore di Biancaneve è una promessa di immortalità per Ravenna che ordina di condurla al suo cospetto. Ma la principessa trova la fuga e infila la via del bosco, vendendo care sia la pelle sia il cuore. Assoldato un cacciatore ebbro e impulsivo, la perfida Ravenna lo lancerà all'inseguimento della fuggitiva, perduta in una foresta ostile, dove la soccorreranno nani, fatine, principi pallidi e cervi radiosi.

E per noi che siamo decisamente a Nord... ecco Benvenuti al Sud, un film del 2010 diretto da Luca Miniero, remake del film francese del 2008 Giù al Nord. La versione italiana ripercorre in larga parte la stessa trama e riproduce molti dei dialoghi dell'originale

francese, specialmente per quanto riguarda la prima parte del film, prima cioè dell'arrivo nella destinazione forzata. Nella seconda parte, invece, molte situazioni sono state aggiunte, modificate o cambiate per renderle più aderenti agli stereotipi italiani: ad esempio, in entrambi i film il protagonista non desidera che la propria moglie si trasferisca presso la sua nuova sede di lavoro e, per dissuadere la



donna, gli amici inscenano una rappresentazione esagerata delle abitudini locali secondo i più biechi pregiudizi; mentre nella versione originale francese la moglie del protagonista che visita il Nord è coinvolta in una serie di eccessi alcolici secondo lo stile di vita della popolazione locale da lei ritenuta "selvaggia", nel film italiano la donna, convinta che la criminalità regni sovrana nel Sud d'Italia, si ritrova circondata da una scorta armata, composta dai colleghi del marito che inscenano false sparatorie. Il film è

stato distribuito nelle sale cinematografiche a partire dal 1° ottobre 2010, dopo l'anteprima al Giffoni Film Festival (Salerno) tenuto in luglio e la proiezione integrale a Santa Maria di Castellabate (frazione di Castellabate) il 29 settembre a Villa Matarazzo, dove erano presenti il regista e gli attori Alessandro Siani, Nando Paone, Giacomo Rizzo, Nunzia Schiano e Valentina Lodovini. Benvenuti al Sud è stato dedicato alla memoria di Angelo Vassallo, sindaco del comune di Pollica, assassinato nel 2010.

## CORSO DI YOGA

di Marta Ambrosio

Lo yoga ha origini antichissime. Vestigia raffiguranti esseri umani in varie posizioni yoga furono scoperte nella Valle dell'Indo più di cinquemila anni fa. Fu il filosofo Patanjali a scrivere per primo di questa scienza intorno al 400 A.C. Da qui lo yoga ha seguito molte strade. La scuola a cui fa riferimento lo yoga insegnato a Brissogne è quella di Swami Sivananda, un medico indiano e uno dei grandi maestri yoga dell'India del XX secolo. Il suo yoga si chiama yoga di sintesi poiché integra tutti i sistemi conosciuti di yoga, e diviene la base della moderna pratica dello yoga in occidente. E' stato il suo discepolo Swami Vishnudevananda, uno dei primi a diffondere lo yoga in Occidente. Fondatore dei Centri Internazionali Sivananda Yoga Vedanta, Swami Vishnudevananda è stato un'autorità a livello mondiale di Hata e Raja Yoga. Swamiji era conosciuto anche come lo Swami volante, per le varie missioni di pace che ha portato a termine in varie parti del mondo. E' da quattro anni ormai che nel comune di Brissogne è attivato il corso di yoga. Abbiamo iniziato in poche e adesso siamo un bel numero. Lo yoga qui a Brissogne è per tutti, un momento



per ascoltare il proprio corpo, la propria parte interiore ma soprattutto per stare insieme. Tralasciando i discorsi teorici, se vi va venite a provare! Diceva infatti il maestro Vishnudevananda: "Un grammo di pratica vale più di una tonnellata di teoria".





## ▶ UNA DOMENICA DA REINA

di Simona Barmasse



Lilli in trionfo

**V**i è mai capitato di sognare ad occhi aperti? Vi è mai capitato di vedere che all'improvviso tutto ciò che avevate visualizzato si è finalmente materializzato?

A me è successo il 28 ottobre 2012...

Ci siamo alzati presto e abbiamo visto con nostro grande stupore che era arrivata la neve, ci siamo detti che probabilmente il "Trophée Ville d'Aoste" sarebbe stato annullato e invece, dopo una serie di telefonate, abbiamo avuto la conferma del suo svolgimento.

Abbiamo caricato le nostre manze, Jalisse e Ibis, e ci siamo diretti ad Aosta; qui avevamo già chi ci aspettava con frenesia e impazienza, Luca e Mattia Berger, due giovani ragazzi con la nostra stessa passione per le "reines" e le "batailles".

Una volta lì, ecco che svolgiamo le solite operazioni di pesatura e compilazione della documentazione prevista, intanto piano piano arrivano anche gli altri proprietari con le loro manze e il numero delle partecipanti cresce sempre più.

Parlando con gli uni e gli altri, mio papà si accorge che le "génisses" di 4 anni sono poche poche e allora succede che il destino gli suggerisce di andare a prendere Lilli e lui lo ascolta, prende il camioncino e torna a Brissogne.

I combattimenti iniziano, fin da subito assistiamo a degli incontri avvincenti, le bovine si studiano e poi si avvicinano dando sfogo a tutta la loro energia e forza. E' uno spettacolo vero e proprio per tutti quegli osservatori che incuriositi si posizionano lungo le protezioni che delimitano il campo e aspettano di ammirarle in tutta la loro potenza.

Quando poi tocca a noi, l'emozione si fa sentire ancor di più, Jalisse e Ibis scendono nell'"arena" e si fanno onore, ma perdono entrambe al primo turno.

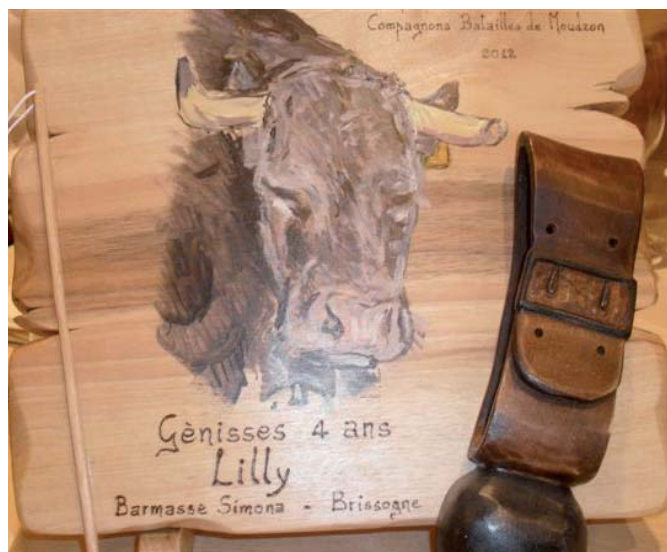
Da qui è una lunga attesa, aspettiamo, aspettiamo finché lo speaker chiama Lilli, finalmente possiamo ammirarla in tutto il suo splendore. Combatte con decisione e grinta, tanto da vincere i primi due incontri e approdare in finale. L'incontro decisivo vede Lilli di fronte a Rigotta di Emanuela Machet di Saint-Denis. Primi sguardi fra manze e poi sembra che Lilli voglia allontanarsi, ma è solo una finta, in un attimo tutto ha inizio ed eccole, testa contro testa, corna contro corna... istanti di trepidazione, incertezza, paura.

Il momento decisivo arriva presto e quando Lilli manda via la sua avversaria, noi liberiamo la nostra gioia e ci precipitiamo da lei, la stringiamo stretta stretta e la ringraziamo per le emozioni che ci ha fatto provare.

Stiamo vivendo il nostro sogno e il bello è che non stiamo dormendo, ma siamo sveglissimi! Lilli riceve un bellissimo campanaccio e un favoloso bosquet, vengono scattate le foto di rito che custodiremo nell'album dei ricordi più belli e infine il meritato giro d'onore che spetta a una Reina. Possiamo dire di essere veramente soddisfatti, una giornata che ricorderemo a lungo. In questo meraviglioso scenario c'è la condivisione di tutta questa felicità con le persone più care, la famiglia e gli amici, grandi e piccini, che comprendono veramente il nostro folle amore per le "Batailles".

Quante magnifiche sensazioni e il bello è che non abbiamo gioito solo per noi, abbiamo anche avuto il piacere di applaudire altre due reines, appartenenti ad un nostro compaesano, Michele Bionaz. Le sue Diane e Trigresse hanno conquistato due bei titoli dimostrando pienamente il loro valore. Non può mancare poi l'applauso per la Reina des Reines, Promesse, di Anselmo Chabloz, che lo scorso anno ha partecipato alla "Bataille de Moudzons" di Brissogne e che al Trophée ha trionfato.

Chissà se il 2013 sarà altrettanto ricco di vittorie, intanto noi incominciamo di nuovo a sognare.



► LA PAGINA DELLA PRO LOCO

di Milly Melidona



*I partecipanti alla gara delle torte*

**SANTA CATERINA 2012**

*Il 1° dicembre si è svolta a Pâcou la tradizionale festa patronale di Santa Caterina.*

*Mentre in cucina i provetti cuochi preparavano un succulento spezzatino accompagnato da verdure miste, nel salone del Centro servizi comunali si svolgeva la gara di pinacola.*

*Numerosa la partecipazione alla gara di torte. La giuria, composta dal Sindaco Bruno Ménabréaz, da Laurent Ménabréaz e da Prevedel Luciano, ha proclamato vincitore, per la torta più bella, Champion Luca e, per la torta più buona, la signora Bourlot Vanda. Dopo la premiazione del gioco delle carte e delle torte, la serata è proseguita all'insegna della musica.*



*La torta più bella*



*La torta più buona*



**CASTAGNATA 2012**

Il 27 ottobre 2012 si è svolta presso il centro polifunzionale di Pâcou la tradizionale castagnata, con annesso torneo di pinacola.

Alle ore 14.30, mentre iniziava la consueta gara di carte, alcuni volenterosi cuocevano le castagne ed altri preparavano i vassoi con salumi, formaggi e pizza.

La serata, dopo la premiazione dei vincitori della pinacola, è proseguita con la musica selezionata dalla nostra "dj" Silvia.

Ringraziamo vivamente tutti coloro che hanno dato il loro contributo per la buona riuscita della serata, dandovi appuntamento al prossimo autunno.



*La cottura delle castagne*

## 39ª FÈTA DE L'OUMBRA

**D**all'8 al 12 agosto 2012, in località Pâcou, si è svolta la 39ª "Fèta de l'Oumbra".

Mercoledì 8 e giovedì 9, dopo l'apertura del ristorante, la serata è proseguita con la musica di Marco & Simon e gli Amici della Notte. Nel pomeriggio di venerdì 10 agosto, Patrono di Brissogne, si sono svolti i giochi per bambini organizzati dalle volenterose ragazze, che hanno saputo intrattenere e soprattutto divertire i numerosi partecipanti. A tutti i bambini è stata regalata una simpatica maglietta ed offerta una merenda a base di pane e nutella

La serata è continuata all'insegna della discoteca mobile "Disco Evoluzione", che ha attirato un gran numero di giovani desiderosi di divertirsi.

Sabato pomeriggio, in collaborazione con la nostra biblioteca comunale, abbiamo potuto vedere alcuni brèissognèn esibirsi nei balli popolari, accompagnati dalla musica del gruppo musicale piemontese: "Ij Servaj". La giornata di domenica 12 agosto è cominciata con la "12 ore" di palet, che ha visto vincitori per la categoria AB la squadra del Grand Paradis composta da Blanc Orlando, Tutel Lorenzo, Lucianaz Mauro e Berthod Luciano, e per la categoria CD la squadra di Pontey composta da Massensini Manuel, Bich Renato, Sarteur Devis e Dublanc Davide.

Nel tardo pomeriggio si è svolta la premiazione del concorso: "Brissogne in fiore", dove sono state premiate per il balcone fio-



*I piccoli partecipanti ai giochi*



*Brissogne in fiore: i premiati*

rito la signora Anna Marcoz e per l'angolo fiorito la signora Angjari Jole. Un sincero ringraziamento a tutti coloro che hanno partecipato al concorso, con la speranza di avere sempre un numero maggiore di adesioni.

Ringraziamo tutti i volontari che hanno reso possibile la buona riuscita della festa, consapevoli che senza il loro aiuto non avremmo così tanto successo.



*Foto di gruppo dei volontari*

## ▶ LA PRO LOCO DI BRISSOGNE IN VIAGGIO

di Silvia Zulian

Venerdi 31 agosto 2012 alle ore 3 da Brissogne un pullman riservato è partito alla volta di Trieste. A bordo erano presenti i volontari della Pro loco ed i loro amici.

La mattinata in viaggio è stata allietata da vari cuscini che permettevano un po' di riposo prima di tre giorni intensi. Infatti, appena arrivati a Trieste ci si è fermati a visitare il castello di Miramare. Ma poiché il viaggio era stato abbastanza lungo, il luogo ci ha accolto con una bella doccia fresca che ha risvegliato la mente ed il corpo dei partecipanti. Quindi grazie Bora!!!

Dopodiché si è proseguito il nostro tour, prima ovviamente, andando a pranzare in un locale tipico ed in seguito con la visita libera di Trieste, concludendo la giornata con... provate un po' ad indovinare? Naturalmente con una ricca cena!!!

Il giorno dopo ci si è nuovamente spostati con il pullman per lasciare l'Italia e trovarci in Slovenia, più precisamente ci si è avventurati nelle grotte di Postumia, dove un trenino ci ha permesso di raggiungere l'interno delle grotte e da lì si è percorso a piedi circa 1,5 km. Una bella passeggiata che ha permesso di ammirare ciò che la natura in anni, anzi in seco-



li, crea.

Dopo questa piccola gita fuori porto, si ritorna in patria, dove l'escursione ha lasciato il posto ad un momento più riflessivo, essendo andati a visitare la Risiera di Sabba, luogo che dal 1943 i nazisti utilizzarono come Polizeihftlager, ossia Campo di detenzione di polizia. Esso si ricorda in quanto unico lager nazista in Italia.

Si è giunti all'ultimo giorno dove dopo una colazione a buffet si è lasciato l'hotel per partire alla volta del Sacrario militare di Redipuglia. Ma una piccola sosta è stata necessaria, in quanto bisognava immortalare questi tre giorni, per cui ci si è fermati (obbligati dalla sottoscritta) sulle sponde del mare dove abbiamo scattato la foto di gruppo. La giornata prometteva bene, e Trieste ci salutava con un magnifico sole e temperature decisamente

alte. Quasi che le acque ci invitavano per un tuffo, ma purtroppo bisogna partire, per cui salutando quel luogo si è giunti al Sacrario, il più grande d'Italia e uno dei più grandi al mondo, e dove alcuni brèisognèn sono stati sepolti dopo aver dato la loro vita nella prima guerra mondiale. Percorsi quegli innumerevoli scalini (veramente tanti!!) sia per salire che per scendere, si è nuovamente preso il pullman per proseguire alla volta di Gorizia. In questa cittadina appena arrivati, provate ad indovinare cosa abbiamo fatto? Ovviamente pranzato!!!!!!! Dopodiché siamo stati costretti a ritornare a casa, quindi direzione Valle d'Aosta.

Si è concluso così un altro dei nostri viaggi... spero che sia stato piacevole per tutti i partecipanti come lo è stato per me. Non solo per il luogo che si è scoperto,

ma anche e soprattutto per la compagnia che si è venuta a creare...

Per citare Charles Baudelaire: "i veri viaggiatori partono per partire e basta: cuori lievi, simili a palloncini che solo il caso muove eternamente, dicono sempre "Andiamo", e non sanno perché. I loro desideri hanno le forme delle nuvole."

Con questa frase auguro a tutti e soprattutto per coloro che vorranno unirsi a noi per la prossima avventura che la Pro loco riuscirà a realizzare: "bon voyage!".



## ▶ LO GUETSET LEUNGUEUSTEUCCO

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.

### La fèira de Sent Oo

L'é sensa doute la pi grousa fita é manifestachouñ valdoténa. Pe dou dzoo, eun plen iveue, dzen ou beue ten, de meulle é meulle viziteue s'amouelloun pe le rue de Veulla pe avèitchi itoun-ou, é caque cou étó atseti, le créachouñ di-z-artizàn valdotèn. Deun sise dou dzoo, micclaye a la variétó di lenve di moundo, no pouèn euncó senti la mezeucca de tcheu no difèèn patoué. La fèira l'a belle eunvaì an grousa partia di reuvve é di plase de Veulla. L'é pamì renque an fèira di bouque mi l'é veun-iya an grousa fèira ioù oun accappe totta soo de martchandize. Bièn de dzi magrèyoun mi l'é probablo que sen li l'ye dza belle icrì dedeun lo ten : can eun di fèira...

Le-z-artizàn que tsertsoun leue ispirachouñ euncó dedeun la ville tradichoùn é travailloun lo bouque, lo bèrio, lo feue é la lan-a pe réalizè leue produi é leue créachouñ d'à soun plachà de l'Arque tanque a la plase Chanoux. L'é dza belle an seuncantèigna d'an que la fèira sogne a crèitre é a s'alardji. La fèira l'é tchandjaye : nèissuya comme seumpla fèira l'é veeunna an manifestachouñ pi organizaye que dimande l'èidzo de sentèigne de personne avouì de diféente coumpétanse. L'é pamì renque lo comerse, l'é euncó eun momàn ioù oun s'amuze. A la fèira de Sent Oo tsaqueun pou belle trouvi sen que tsertse... mi l'é pa todzoo itou paai.

Eun di que la fèira l'a meulle an. Eun réalitoù le documàn le pi viou que nen prèdzoun soun di XIII siècle : eun documàn di 1243 prèdze d'an fèira « queriaouza » que se fiave lo 31 de janvieue é eungn atro documàn icrì no rapelle que, ba eun Veulla, n'ayé an fèira que duave chouì dzoo, trèi dzoo devàn é trèi dzoo aprì Sent Oo. No cougnisèn pa avouì sertitude lo dzoo de nèissanse de la fèira, mi no pouèn pensì que fisse nèissuya ver l'an 1000, can tchica dapertó eungn Oropé l'écounomia l'a developpou-se é l'an comenchà a nèitre bièn de fèire eumpourtante. Selouñ la léjande, la fèira l'é nèissuya i VIII siècle, bièn devàn que l'an 1000, can Sent Oo baillave de sabó i pouo di boo. L'é renque dèi la mèitchà di siècle que n'en de



# lo gnalèi

Lo Guetset  
Leungueusteucco  
Le Guichet  
Linguistique  
Lo Sportello  
Linguistico

noalle chuye de noutra fèira. Le premiye-z-eunfourmachouñ (1857) prèdzoun d'an pitchouda fèira que duyave renque an demì dzournoù, mi que vè la feun di siècle, étó a coza d'an pouleteucca de promochoùn di pitchoude-z-eumprèize di poste, voulduya di *Comice Agricole*, l'a comenchà tchica pe cou a crèitre é a s'alardji. O mouèn pe trèi cou l'a fallù s'ariti : i ten di doe guère, é l'é vitto coumprèi, é i ten di *fascio*, a coza de l'euntolèranse. L'é avouì l'otonomi de noutra Valaye que l'a fi sa fourtigna. Se i comensemèn l'ye an fèira ioù oun vendjé de moublo pe travailli, aya l'é deveun-iya an fèira de l'artizanà é de l'à, sensa can mimo avèi renouchà i chigne ville particularitoù. L'é magaa pe sen que le Valdotèn crèyoun que la fèira de Sent Oo l'é lo momàn que miou reprézante leue idantitoù.

*Teste icrì p'Alexis Bétempo*



« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ? Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Collaborateur de Brissogne pour les traductions :

Elena Baccianella

Transcription :

Guichet linguistique

Assessorat de l'éducation et de la culture

Lo Gnalèi - Guetset Leungueusteucco :

16/18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste

Tél. 0165 32413 - Fax 0165 44491 Usager Skype :

gnaleiglinguistique@regione.vda.itasspatois@regione.vda.it

Site Internet : www.patoisvda.org



# Operazione Stella Alpina

VALLE D'AOSTA  
23-24 GIUGNO 2012



ricevuta N. 28  
Data 28-06-2012

SEZIONE VALDOSTANA  
ASSOCIAZIONI  
ALPINE

Ricevuto da P. sig. Houtronet.  
Pr. di Brissogne

Lire settecentocinquanta/00  
Per Operazione Stella Alpina

Firma [Signature]

Lire 750.00



Pâcu, 24 giugno 2012

Brissogne, 21/01/2013

Con la presente, le ASSOCIAZIONI DI BRISSOGNE, promotrici della raccolta fondi in favore di Alessandro e Arnaud Marcoz, consegnano alla zia Anna Marcoz la somma di 5.570€ (cinquemilacinquecentosettanta/00), ottenuta attraverso offerte da parte delle associazioni stesse e di tutte quelle persone che hanno voluto contribuire a questa iniziativa benefica.

In fede,

[Signatures]

La sottoscritta MARCOZ ANNA, zia di Alessandro e Arnaud Marcoz, dichiara di ricevere la somma di 5.570€ (cinquemilacinquecentosettanta/00).

Anna Marcoz

## Ringraziamento

Vogliamo ringraziare tutta la comunità per l'affetto, la disponibilità e la vicinanza dimostrati in un momento per noi particolarmente doloroso e difficile. Abbiamo molto apprezzato il sostegno morale, nonchè l'aiuto economico promosso in nostro favore dalle varie associazioni e famiglie di Brissogne e dintorni. Pertanto cogliamo l'occasione per salutarvi cordialmente e ringraziarvi ancora per quanto avete fatto per noi.

Con riconoscenza Famiglia Marcoz

Ringrazio tutti per l'affetto e la stima dimostrata nei miei confronti, un caloroso abbraccio.

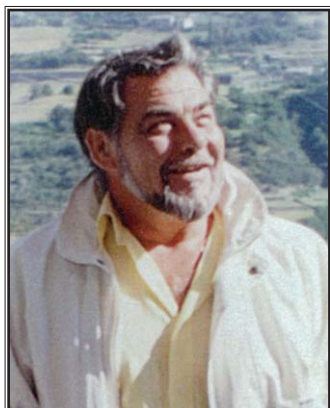
Anna Marcoz

► LA PAGE DES SOUVENIRS

**DECESSI 2012**



**MINUZZO TEREZIO**  
29 luglio 1938 - 27 marzo 2012



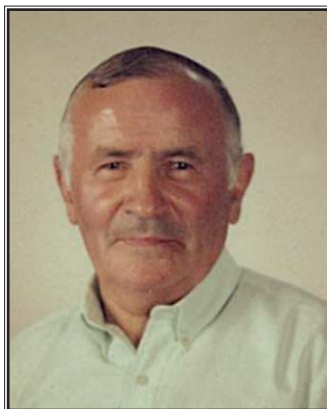
**VUILLERMIN BRUNO**  
14 luglio 1948 - 24 giugno 2012



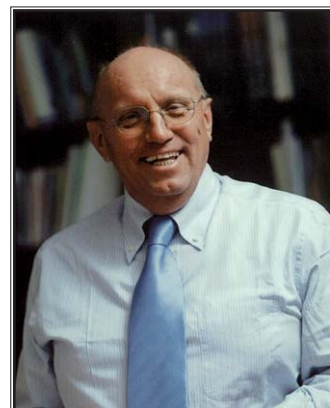
**FORETIER ARIALDA**  
21 marzo 1924 - 6 luglio 2012  
**BUVET MAGGIORINO PIETRO**  
26 dicembre 1925 - 6 luglio 2012



**BOMPLAN GIULIETTA**  
27 giugno 1919 - 2 luglio 2012



**GRIMOD GILDO SAMUELE**  
15 marzo 1923 - 11 novembre 2012



**CERISE ALBERTO MARINO**  
27 novembre 1946 - 11 settembre 2012



**VOLONONA BIEN AIMÉE (SANDRA)**  
2 gennaio 1973 - 29 novembre 2012



**GRANDE VENANZIO**  
21 febbraio 1939 - 1° luglio 2012



**LUGON PIETRO**  
13 gennaio 1942 - 13 settembre 2012

*"Il 28 luglio 2012,  
stringevo entro  
il pugno chiuso  
il mio amore.  
Come una polvere  
d'oro, tra le dita mi è  
sfuggito".*

*Lida*

# L'40<sup>a</sup> FÊTA DE L'OUMBRA

Pro Loco di **Brissogne**



**PROGRAMMA**  
da **Mercoledì 7**  
a **Domenica 11**  
**AGOSTO 2013**

Località **PÂCOU** Brissogne

## MERCOLEDÌ 7

ore 19,00

Apertura ristorante **TIPICO** e **BUVETTE**  
ore 21,00

Serata danzante con l'orchestra

**GLI AMICI DELLA NOTTE**

**ingresso libero**

## GIOVEDÌ 8

ore 19,00

Apertura ristorante **TIPICO** e **BUVETTE**  
ore 21,00

Serata danzante con l'orchestra

**MARCO & SIMON BAND**

**ingresso libero**

## VENERDÌ 9

ore 19,00

Apertura ristorante **TIPICO** e **BUVETTE**  
ore 21,00

Serata danzante con discoteca mobile

**DISCO EVOLUZIONE**

**ingresso libero**

## DOMENICA 11

ore 10,00

Inizio gara

12 ORE DI PALET

ore 12,30

Apertura ristorante  
**TIPICO** e **BUVETTE**

ore 15,00

Pomeriggio danzante  
con l'orchestra

**ARIZONA**

**ingresso libero**

ore 17,30

Premiazione

**BRISOGNE IN FIORE**

ore 19,00

Apertura ristorante  
**TIPICO** e **BUVETTE**

ore 21,00

Serata danzante  
con l'orchestra

**ARIZONA**

**ingresso libero**

## SABATO 10

# Festa Patronale

**ALLE ORE 22,00 CIRCA, LA PRO LOCO NELL'OCCASIONE DEL 40<sup>o</sup> ANNIVERSARIO DE LA FÊTA DELL'OUMBRA SI ONORA DI PREMIARE I PRESIDENTI CHE IN TUTTI QUESTI ANNI HANNO DATO LA LORO TOTALE COLLABORAZIONE**

ore 12,30

Apertura ristorante  
**TIPICO** e **BUVETTE**

ore 14,30

Gara di PALET cat. Juniores

ore 15,30

Giochi per bambini

ore 19,00

Apertura ristorante  
**TIPICO** e **BUVETTE**

ore 21,00

Serata danzante con l'orchestra

**ACQUA MARINA**

**ingresso libero**

**RADIO 101** Classic Hit Radio  
VALLE D'AOSTA **CENTOUNO**

ARREDO  
CASA

**TIERI**



Reg. Amérique, 35 - 11020 Quart (Aosta)  
Tel. +39 0165 76.59.23 - Fax +39 0165 77.51.64  
e-mail: arrtieri@virgilio.it www.tierimobili.it

**EMME-BI** s.n.c.  
**MACCHINE AGRICOLE**  
di Marco Sandro e Bollon Laurent  
officina macchine e attrezzature agricole  
e da giardinaggio di tutte le marche  
11020 ST. CHRISTOPHE (Ao) Loc. Grande Charrière, 11  
Tel. e Fax 0165 548667

IMPRESA

**STABILE**  
**GIUSEPPE**

11020 Brissogne (Ao) Loc. Neyran, 55  
Tel. 0165 767430 347 3004722

**CARROZZERIA BRISOGNE**



di Malabaila Michele  
e Cama Maurizio  
& C. snc

Tel. 0165 761091

11020 Brissogne (Ao) Loc. Neyran, 4

**RESINCONDOTTE**

TUBI E RACCORDI PER EDILIZIA, ACQUEDOTTI  
GASDOTTI, FOGNATURE, IMPIANTI INDUSTRIALI  
PROGETTAZIONE E VENDITA IMPIANTI DI IRRIGAZIONE

Filiale di Brissogne - Loc. Les Iles, 11  
tel. 0165 762067 - fax 0165 761034

www.resincondotte.it - e-mail: acosta@resincondotte.it

**RISTORO AGRITURISTICO**

**La Famille**

per Pranzi e Cene è gradita la prenotazione

11020 Brissogne (Ao) Tel./Fax 0165 762082 - 328 8345943  
Chez Les Volget, 4 e-mail: romina.volget@email.it



**Bar Trattoria**

**Pâcou**

Tel. 345 6975377

11020 BRISOGNE (Ao) Fraz. Pâcou, 6 **CHIUSO MERCOLEDÌ!**

**AMPIO PARCHEGGIO**

La Società organizzatrice declina ogni responsabilità per quanto possa succedere a persone o cose prima, durante e dopo la manifestazione